

**ОТЗЫВ официального оппонента**  
**на диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических**  
**наук Ли Лин**  
**на тему: «Типы словарей как варианты металингвистического описания**  
**языка (на материале русской и китайской лексикографической**  
**традиции)»**  
**по специальности 5.9.8 – «Теоретическая, прикладная и сравнительно-**  
**сопоставительная лингвистика»**

Диссертационное исследование аспирантки Лин Ли посвящено в высшей степени интересной и весьма **актуальной** теме сопоставительного исследования метаязыка лексикографического описания на материале русских и китайских словарей разных типов. В качестве **материала** исследования автор выбирает три типа словарей: толковый словарь, историко-этимологический и орфоэпический, и на материале этих словарей, разработанных в русской и китайской лексикографической традиции, сопоставляет метаязык лексикографического описания. Под метаязыком описания понимается система представления языковых единиц в формате словарей: расположение материала, структура словника, информация о слове в словарной статье система специальных помет и т.п.

Работа четко структурирована – состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и двух приложений. Во **Введении** автор определяет предмет исследования, формулирует цель предпринятой работы и положения, выносимые на защиту, перечисляет конкретные задачи, сообщает о материале и методе исследования, представляет структуру работы.

В **Главе I** автор представляет два раздела. Первый посвящен истории и теоретическим положениям русской и китайской лексикографии (здесь же автор приводит критический разбор теоретической литературы по теме). Во втором разделе автор сопоставляет русскую и китайскую системы письма и

принципы лексикографического описания слов в русских и китайских словарях.

Во **Главе II** Лин Ли сопоставляет три типа словарей, последовательно описывая метаязык толковых словарей русского и китайского языка, историко-этимологических словарей русского и китайского языков и словарей произношения (орфоэпических). В каждом разделе приводится сопоставление близких по задачам и структуре словарей русского и китайского языков, описана структура словарей, приводятся примеры словарных статей, комментируются сходства и различия в подаче материала в русских и китайских словарях одного типа.

**Новизна** диссертационного исследования обусловлена тем, что в работе впервые предлагается теоретическое осмысление метаязыка лексикографического представления разноструктурных языков – русского и китайского. Тип языка, особенности филологической и лексикографической традиции проявляются в метаязыке словарей разных типов, который зависит от целей словаря и задач описания, объема словника и характера представления материала в словарях.

Толковые словари, как известно, выросли из филологических комментариев к авторитетным текстам, поэтому задача толкового словаря – объяснение значений слов, однако особенности лексикографических помет и структура словаря (принцип подачи материала – алфавитный или тезаурусный, принцип индексации слов – алфавитный и ключевой и т.п.) в русских и китайских словарях заметно отличается, что объясняется структурой словаря, типом письма и лексикографической традицией.

Метаязык лексикографического описания историко-этимологических русских и китайских словарей особенно интересен, поскольку русские этимологические словари, следующие традиции этимологического анализа, разработанного в рамках сравнительно-исторического языкознания, опираются на сопоставительный анализ формальной и семантической структуры слов родственных языков, в то время как исторические

этимологические словари китайского языка в рамках традиционной иероглифологии, опираются на методику анализа графической структуры иероглифа, так как именно изменение иероглифа позволяет реконструировать семантику исследуемого слова.

Автор убедительно показывает, что и метаязык лексикографического описания русских и китайских орфоэпических словарей также демонстрирует кардинальные различия представления в словарях произношения слов. В русской лексикографической традиции орфоэпические словари, появившиеся лишь в XX веке, используют фонетическую транскрипцию; между тем как для китайской лексикографии фиксация произношения издавна составляла большую проблему, поскольку иероглиф отражал семантику слова, но первоначально никак не передавал его произношение. Китайские ученые разрабатывали различные способы передачи звучания иероглифов на письме, в частности фаньце, ряды омонимов и некоторые другие.

Сопоставительный анализ метаязыка лексикографического описания трех типов словарей позволяет автору исследования убедительно продемонстрировать зависимость метаязыка национальной лексикографии от типа представляемого в словарях языка и письма, от задач и структуры толковых, исторических и орфоэпических словарей, а также от сложившейся лексикографической традиции.

Хочется отметить несомненную эрудицию автора, способность детально анализировать материал в словарях разных типов и формулировать выводы сопоставительного исследования. Полученные результаты и выводы выглядят убедительно и опираются на проанализированный словарный материал. Работа выполнена в соответствии с единым планом – все типы словарей последовательно описания по предложенной схеме. Текст написан хорошим научным стилем, практически не содержит языковых ошибок и погрешностей.

Отмечая очевидные достоинства представленной на рецензию работы, выскажу ряд замечаний и соображений.

Первое и наиболее общее замечание касается отбора словарей. В поисках объекта для анализа современных толковых словарей автор, в частности, делает выбор в пользу «наиболее популярного», как это определяется в работе, однотомного словаря С. И. Ожегова. Принимая в целом этот выбор, отмечу все же в числе важных недостатков заметную несбалансированность этого словаря: в нем, например, отсутствует глагол *каркать*, но описано слово *кормокухня*. Как мне кажется, стоило бы остановить выбор скорее на «Словаре русского языка в 4-х томах» (МАС). Можно сравнить (конечно, несколько поверхностно и навскидку) эти словари, сопоставив, например, представленные в них статьи слова ДРУГ: описание МАСа кажется более полным за счет указанного в нем значения ‘любимый человек’, и оно кажется также более точным за счет гораздо более корректного объяснения выражения *будь другом* («обращение, выражающее усиленную просьбу»; ср. в Словаре С. И. Ожегова: ‘сделай так, как я прошу, советую’).

Выскажу более частное соображение, касающееся одной важной особенности «Словаря Академии Российской», которая осталась неотмеченной в работе: в этом словаре все вокабулы, входящие в то или иное словообразовательное гнездо, помещены в открывающий словарь алфавитный словоуказатель, отсылающий к номеру столбца (например, находящиеся в столбце 233 тома 1 слова *блюдо* и *блюдоватое место* стоят в словоуказателе рядом, а слово *подблюдный* из того же гнезда – на своем соответствующем ему алфавитном месте). Такого словоуказателя очень не хватает, например, в словаре В. И. Даля (безусловно, великом во многих других отношениях).

Отмечу также одну терминологическую проблему: под историческими словарями в русской лексикографической традиции понимаются скорее словари древнерусского языка (упоминаемый автором словарь И. И. Срезневского, а также «Словарь древнерусского языка XI – XIV вв» и «Словарь русского языка XI – XVII вв») – но не словари этимологические. В работе же под историческими, а точнее, историко-этимологическими словарями понимаются именно этимологические словари.

В завершение добавлю, что работа выиграла бы от привлечения к анализу еще одного словаря из числа толковых, а именно «Активного словаря русского языка», работа над которым была инициирована Ю. Д. Апресяном и долгое время проходила при его участии в качестве главного редактора и автора многих статей. Будучи словарем активного типа, АС представляет принципиально иной (заметно больший) объем информации о словах, принадлежащих к активному запасу носителей русского языка. Представляется крайне интересным сопоставить этот словарь с китайскими толковыми словарями новейшего времени.

Высказанные замечания ни в коей мере не влияют на высокую оценку оппонируемого диссертационного исследования. Соискатель Ли Лин заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика». Автореферат и публикации соответствуют основному содержанию диссертации.

Официальный оппонент:  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русского языка  
филологического факультета МГУ

Птенцова Анна Владимировна

21.10.2024

Специальность, по которой официальным оппонентом  
защищена диссертация: 10.02.01. Русский язык

Адрес места работы: РФ

119991 г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, МГУ, стр. 51, 1-й учебный корпус  
гуманитарных факультетов.

Тел.: (495)9392605; e-mail: russlang@philol.msu.ru